

Bericht aus den USA

Gray Taylor

Im Laufe des letzten Jahres hat sich unsere Architektur in zwei Schulen gespalten, deren eine wir als romantisch, die andere als klassisch bezeichnen. Das Haus der Künste und der Architektur an der Universität von Yale ist ein deutliches Beispiel der neuen Richtung. Die Fassade aus in geeigneter Weise vorbehandeltem Beton, der anschließend von Hand aufgeschuppt worden ist, wirkt so durch ihre raue Oberfläche außerordentlich schön. Man kann dieser Auffassung das Werk Skidmore Owings und Merrills, die Bibliothek Beinecke seltener Bücher der Universität Yale, gegenüberstellen. Hier besteht der Bau aus einer großen, sehr einfachen Masse. Die Mauern sind Stahlskelette, mit Preßbeton verkleidet. Die leeren Teile des Skeletts sind mit dünnen Marmorplatten ausgesetzt. Die Bibliothek Burndy von Sherwood, Mills und Smith, in Norwalk, Connecticut, ein weiteres Beispiel der klassischen Auffassung, besteht im Wesentlichen aus einem Raum von zwei Stockwerken mit einem Mezzanine über dem Eingang. Die Gewölbe sind aus Preßbeton, verkleidet mit einer Schicht weißen Quarzes.

Die Clowes Memorial Hall, ein von John M. Johansen und Evans Woolen entworfener Konzertsaal ist ein fruchtbares Beispiel der Bestrebungen der romantischen Schule. Die Inneneinrichtung des Konzertsaals ist eher traditionell, aber seine Schönheit zwingt zur Bewunderung.

Ein Bericht über die Architektur in den Vereinigten Staaten wäre unvollständig, wenn er die New Yorker Weltausstellung nicht erwähnte. Ein großer Raum wurde der futuristischen Architektur eingeräumt, und man findet nur wenige ernsthafte und gut entworfene Werke. Glücklicherweise gibt es ein paar Ausnahmen. Der Pavillon der Firma International Business Machines, entworfen von der Architektengemeinschaft Saarinen, hat die Form eines Sonnenschirms unter freiem Himmel. In dessen Mitte befindet sich ein Theater in der Form eines Eies.

Der Bau der Restaurants Brass Rail, von Victor Lundy entworfen, bietet ebenfalls eine sehr verdienstvolle Arbeit. Seine lustigen und fein gearbeiteten Figuren werden in der Nacht erleuchtet, und ihr strahlendes Leuchten lädt die Besucher zum Essen ein.

News from the U.S.A.

Gray Taylor

I am pleased to have the opportunity to write the readers of "Architecture, Forms + Functions" about some of the recent work in the United States.

During the past year architecture has been divided into two schools—the romantic and classic. Paul Rudolph has suddenly sprung to the forefront of the romantics or "new brutalism" architects. His Arts and Architecture Building at Yale University is a fine example of this approach. The exterior is specially formed concrete which is then handchipped leaving a marvelously textured surface.

Opposed to this approach is the work of Skidmore Owings and Merrill. Their Beinecke Rare Book and Manuscript Library at Yale University is a great example of the pure classic approach. Here, the building has been conceived as one big simple mass. The walls are steel trusses covered with precast concrete. The voids of the trusses are filled with thin slabs of marble that admit parchment colored light to the interior. The Burndy Library of Sherwood, Mills and Smith in Norwalk, Connecticut, is another example of the classic approach. Here the building is essentially a two-story space with a mezzanine at the entrance end. The vaults are precast concrete with a white quartz finish. The entire building has been set in a raised walled garden.

Clowes Memorial Hall, designed by John M. Johansen and Evans Woolen is a many-faceted design of the romantic approach. It is more restrained than Rudolph's Art and Architecture Building and less concerned with wild textures. The interior of the concert hall is somewhat traditional but visually exciting. The acoustics are splendid.

A report of architecture in the U.S.A. would not be complete without mention of the New York World's Fair. On the whole, much of the architecture is futuristic and not good solid well-designed work. There are some exceptions.

The pavilion for IBM, designed by Saarinen Associates is essentially an open-air parasol with the roof supported by non-rusting steel trees. In the center is the eggshaped theatre. Four hundred fifty people, seated in a gallery, are raised into the egg by a lift where they see a superb show with images projected on multiple screens.

Another design of great merit is the air structure for the Brass Rail Restaurants done by Victor Lundy. The shape of the bubbles is most festive and distinctive. At night they light up from within with a luminous glow luring people to buy a soft drink or snack.

Lettera dagli Stati Uniti

Gray Taylor

L'anno scorso, l'architettura americana si è divisa in due scuole, chiamate l'una romantica e l'altra classica. Alla prima appartiene Paul Rudolph con la sua casa delle arti e dell'architettura nell'università di Yale. L'esterno è di cemento trattato precedentemente, poi squammato a mano, in modo da lasciare una superficie ruvida di effetto assai bello. L'interno dà la stessa impressione sculturale. Alla seconda scuola appartengono Skidmore Owings e Merrill, autori della biblioteca Beinecke di libri rari e manoscritti pure all'Università di Yale. La struttura consiste in una massa semplicissima: le pareti sono nodi d'acciaio ricoperti di cemento precostretto. I vuoti sono colmati da sottili lastre di marmo che lasciano filtrare una luce quasi di pergamena. L'interno è un immenso spazio, al centro del quale i libri sono posti in altissimi scaffali di vetro.

La Biblioteca Burndy di Sherwood, Mills e Smith a Norwalk (Connecticut), altro esempio della scuola classica, è uno spazio di due piani con un mezzanino sopra l'entrata. Le volte sono di cemento precostretto ricoperto di quarzo bianco. Tutto il complesso è posto in mezzo ad un giardino isolato da mura.

Il Clowes Memorial Hall, sala di concerti di John M. Johansen e Evans Woolen appartiene alla scuola romantica. Il suo disegno è più discreto, meno ardito. L'interno è piuttosto tradizionale, ma la sua bellezza è ammirevole. L'acustica è eccellente.

Un rapporto sull'architettura statunitense sarebbe incompleto se non citasse la Fiera mondiale di Nuova York. Qui domina l'architettura futurista e vi sono poche opere serie e ben disegnate. Fra le eccezioni, rileviamo il padiglione della International Business Machines, opera dell'associazione Saarinen. Ha la forma di un parasole. Il tetto è portato da alberi d'acciaio di forme assai belle. Al centro vi è un teatro a forma d'uovo. Quattrocentocinquanta persone, sedute in una navicella, sono sollevate da un ascensore fino all'uovo, dove è presentato un meraviglioso spettacolo d'immagini proiettate su molteplici schermi. Citiamo anche la struttura dei ristoranti Brass Rail, di Victor Lundy. Le sue figure gioiose sono sparse nella Fiera, si illuminano di notte e la loro luce ardente invita i visitatori a ristorarsi.

Nouvelles des Etats-Unis

Gray Taylor

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de commenter pour les lecteurs d'« Architecture, Formes + Fonctions » quelques travaux récents aux Etats-Unis.

Au cours de l'année dernière, notre architecture s'est scindée en deux écoles que nous nommons l'une romantique, l'autre classique. Paul Rudolph s'est placé à l'avant-garde des romantiques parmi les architectes de la nouvelle vague. Sa Maison des Arts et de l'Architecture, à l'Université de Yale est un exemple déterminant de cette tendance. L'extérieur est en béton préalablement traité de manière appropriée, qui est ensuite écaillé à la main, laissant une surface rugueuse du plus bel effet. Les intérieurs reflètent la même impression sculpturale.

On peut opposer à cette conception l'œuvre de Skidmore, Owings et Merrill. Leur Bibliothèque Beinecke de livres rares et de manuscrits à l'Université de Yale constitue un bel exemple de la conception classique la plus pure. Ici, la structure consiste en une grande masse très simple. Les murs sont des nœuds d'acier recouverts de béton précontraint. Les parties vides des nœuds sont comblées de minces dalles de marbre qui laissent filtrer à l'intérieur une lumière parcheminée. L'intérieur n'est qu'un immense espace au centre duquel des livres s'empilent très haut sur leurs rayons de verre. L'utilisation des matériaux, le traitement extérieur et intérieur méritent les plus vives louanges. La Bibliothèque Burndy de Sherwood, Mills et Smith, à Norwalk, Connecticut, autre exemple de conception classique consiste essentiellement en un espace de deux étages avec un mezzanin au-dessus de l'entrée. Les voûtes sont en béton précontraint recouvert d'une couche de quartz blanc. Tout le complexe est placé au centre d'un jardin enclos d'un mur d'enceinte qui l'isole de l'entourage. Les détails et l'éclairage ont été traités avec le plus grand soin.

Le Clowes Memorial Hall, salle de concerts dessinée par John M. Johansen et Evans Woolen est une illustration féconde des aspirations de l'école romantique. Son dessin a plus de retenue que celui de la Maison des Arts et de l'Architecture de



Rudolph, et moins de hardiesse dans les revêtements. L'aménagement intérieur de la salle de concert est plutôt traditionnel, mais sa beauté force l'admiration. L'acoustique est excellente.

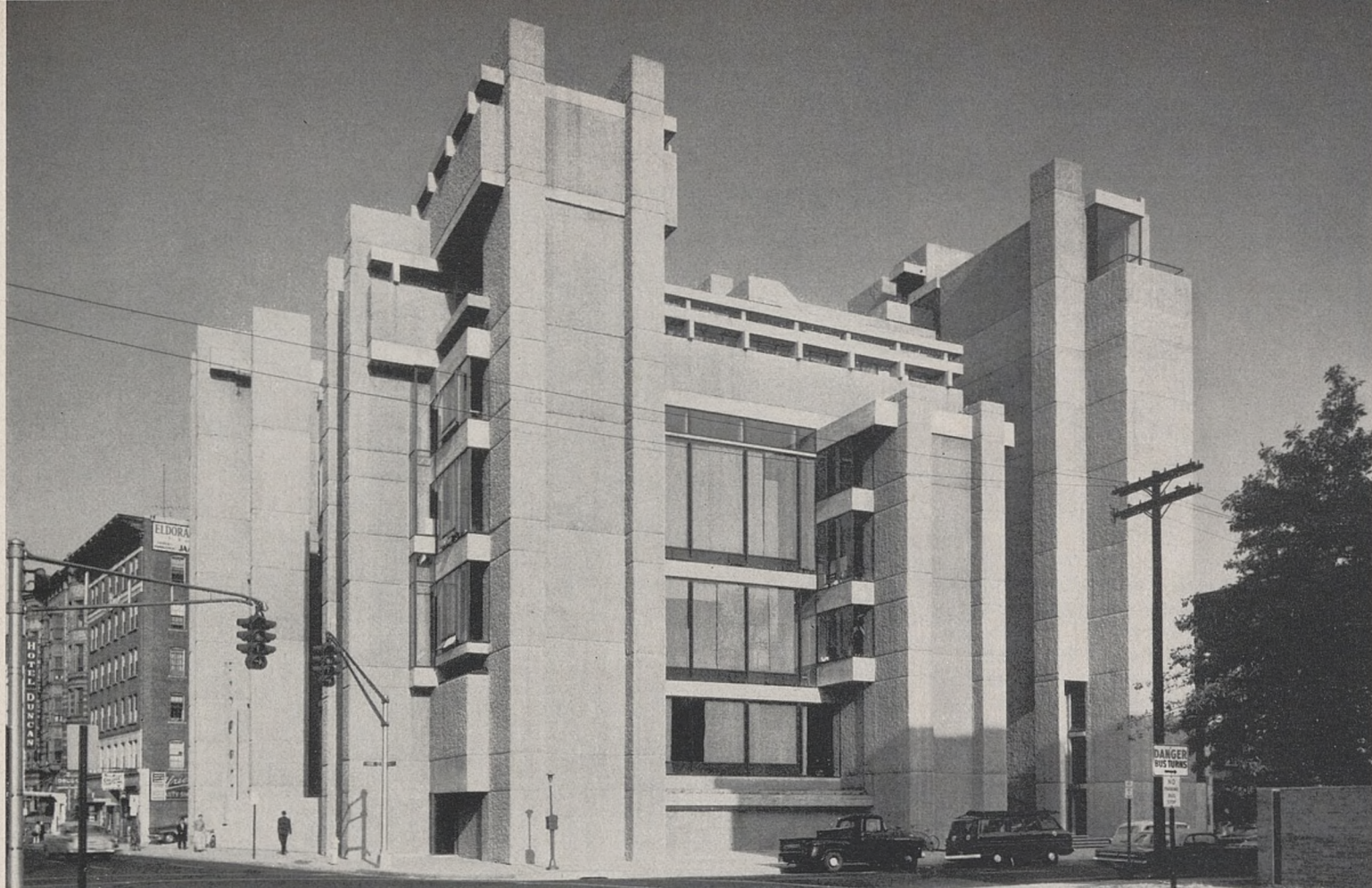
Un rapport sur l'architecture aux U.S.A. serait incomplet s'il n'était fait mention de la Foire Mondiale de New York. Une grande place a été faite à l'architecture futuriste, et l'on ne trouve que peu de bonnes œuvres sérieuses et bien dessinées. Il y a heureusement quelques exceptions. Le pavillon de la firme « International Business Machines », dessiné par l'association Saarinen revêt la forme d'un parasol en plein air. Son toit est soutenu par des arbres aux belles formes structurales en acier éloxé. Au centre du parasol se trouve un théâtre en forme d'œuf. Quatre-cent-cinquante personnes assises dans une nacelle sont éle-

V. Lundy, Architect

Foire Mondiale de New York
Restaurants : structures aériennes
Weltausstellung, New York
Restaurants

Air Structure ; Brass Rail Refreshment Stands ;
New York World's Fair

vées par un ascenseur dans l'œuf où un merveilleux spectacle d'images projetées sur de multiples écrans leur est présenté. La structure des restaurants Brass Rail, conçue par Victor Lundy, offre également un dessin de grand mérite. Ses figurines de formes joyeuses et élaborées sont disséminées dans la Foire ; elles s'illuminent la nuit, et leur lueur ardente invite les visiteurs à se restaurer.



2

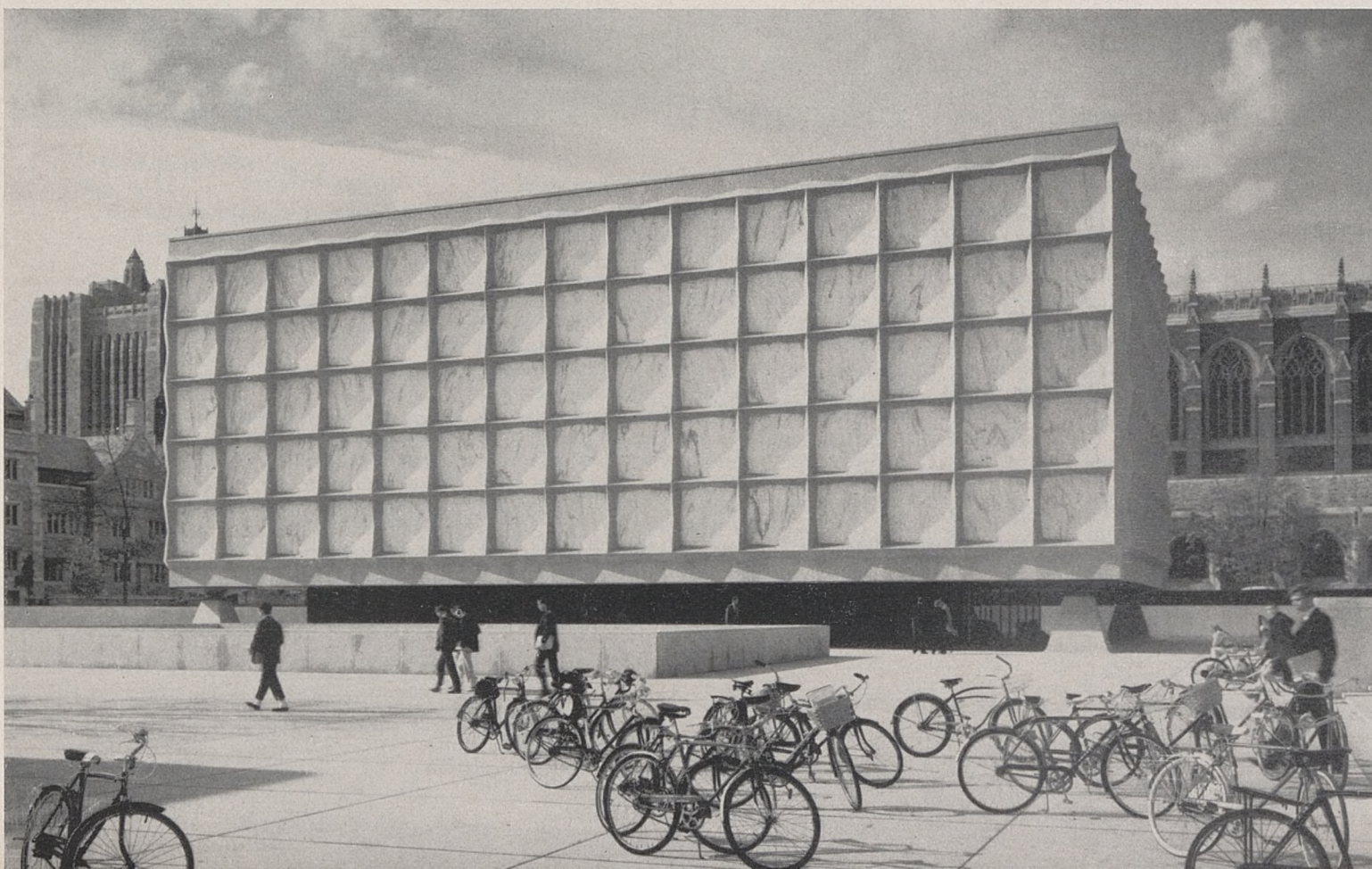
2
Paul Rudolph, Architect

Ecole d'Arts et d'Architecture, Université de Yale, New Haven
 Kunst- und Architektur-Schule, Universität von Yale, New Haven
 Arts and Architecture Building, Yale University, New Haven

3

Skidmore, Owings & Merrill, Architects

Bibliothèque de l'Université de Yale, New Haven
 Bibliothek der Universität von Yale, New Haven
 Beinecke Rare Book & Manuscript Library, Yale University, New Haven



3

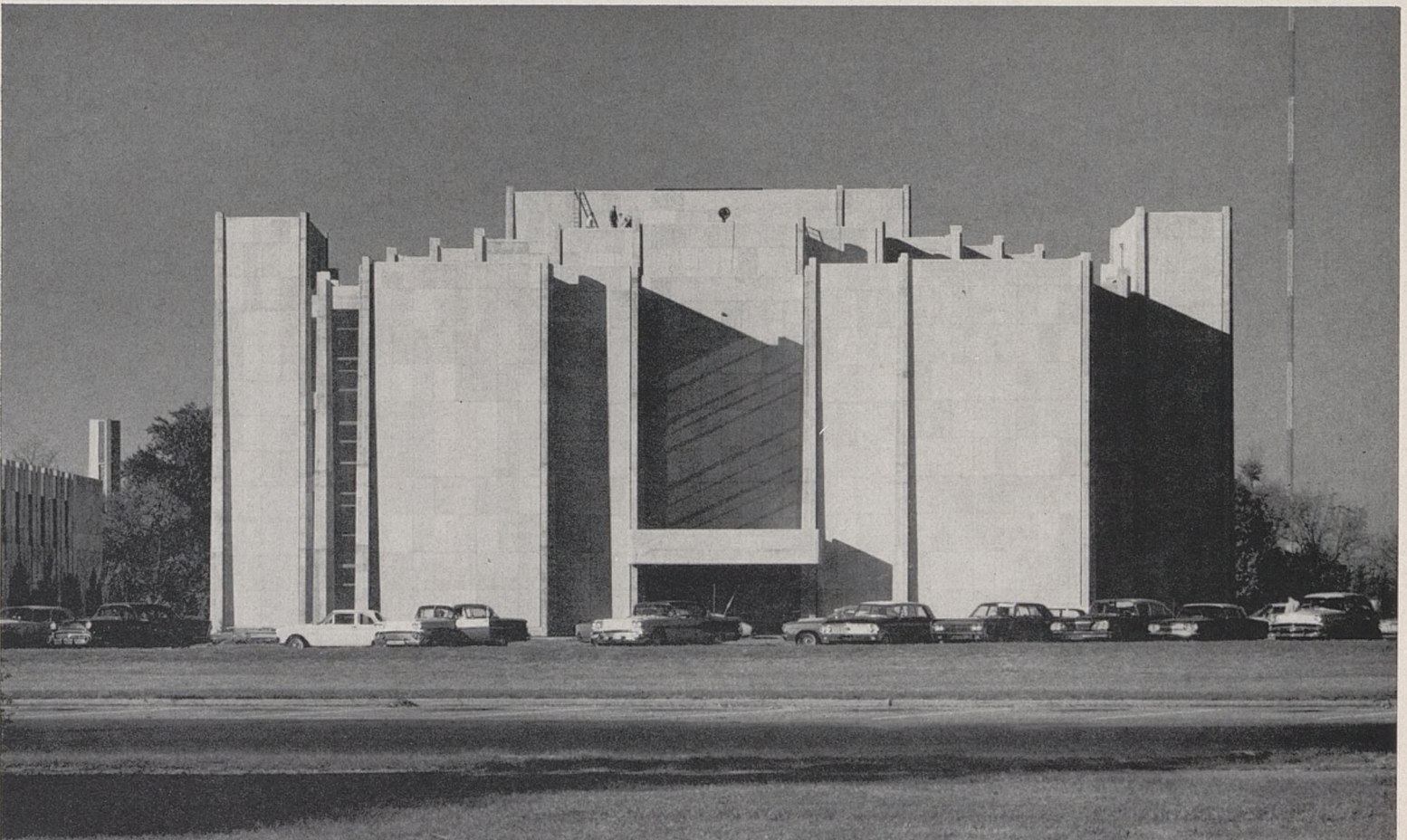


4

4
Sherwood, Mills & Smith, Architects
Bibliothèque Burndy, Norwalk
Bibliothek Burndy, Norwalk
Burndy Library, Norwalk

5
**John M. Johansen & Evans Woolen —
Associated Architects**
Clowes Memorial Hall, Indianapolis

Photos: J. A. Langley, E. Stoller, G. Cserna



5